



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 11 Thường Niên Năm B Ngày 14 - 6 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD
LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD
LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“NGƯỜI CHỈ NÓI VỚI HỌ BẰNG DỤ NGÔN...”

(MC. 4:34)

Chúa Giêsu trong ba năm đi giảng dạy, Ngài thường dùng những dụ ngôn, những sự việc thực tế diễn ra xung quanh, xảy ra trước mắt để dạy dỗ dân chúng. Hôm nay, Chúa Giêsu dùng hai dụ ngôn về Nước Thiên Chúa, đó cũng là hai dụ ngôn về hạt giống. Chúa đã trồng hạt giống Nước Trời trong tâm hồn chúng ta. Chúng ta phải vun xới, dưỡng nuôi hạt giống ấy với tâm hồn đạo đức, với lòng trung tín và nhẫn nại.

Bài Tin Mừng của thánh Máccô cho chúng ta thấy sự lạc quan, hai dụ ngôn nói về hạt giống. Dụ ngôn thứ nhất thuật lại chuyện một người nông dân gieo trồng hạt giống. Một số hạt rơi vào đất tốt. Một số hạt rơi vào đất xấu. Nhưng, hạt giống chịt nảy sinh tươi tốt khi nó rơi vào đất tốt. Còn dụ ngôn thứ hai cho hay rằng hạt giống phát triển, lớn lên mau lẹ trong đất mà người nông dân không hề hay biết. Đó là mầu nhiệm, là phép lạ đối với người nông dân này. Dụ ngôn thứ ba diễn tả hình ảnh thật tương phản giữa hạt giống bé tí teo và cái cây to, khỏe, lớn xinh đẹp mọc lên từ hạt giống bé này. Thực tế, cả ba dụ ngôn đều nói về mầu nhiệm Nước Chúa. Dụ ngôn thứ nhất mạc khải cho biết Nước Thiên Chúa chỉ triển nở và lớn lên trong những tâm hồn thành tâm thiện chí, trong những tâm hồn thánh thiện, đạo đức. Dụ ngôn thứ hai cho thấy Nước Chúa tăng trưởng trong tâm hồn mỗi người chúng ta cách mầu nhiệm lạ lùng, huyền nhiệm chúng ta không hề hay biết. Dụ ngôn thứ ba mạc khải cho chúng ta hay tuy hạt giống trong hồn chúng ta bé nhỏ nhưng rồi sẽ phát triển, tăng trưởng trong tâm hồn chúng ta thành một thực tại hoàn hảo, lạ lùng.

Ba dụ ngôn của thánh Máccô cho chúng ta xác tín mạnh mẽ về mầu nhiệm Nước Trời. Hạt giống âm thầm mọc lên trong tâm hồn chúng ta và như thế khi chúng ta tín thác vào Chúa, Ngài đã gieo trồng hạt giống trong ta, Ngài thấu hiểu những gì đang xảy ra trong tâm hồn chúng ta dù chúng ta không hề nhận biết. Thứ đến, mỗi người chúng ta phải kiên trì, nhẫn nại bởi vì có khi chúng ta chẳng thấy hạt giống tăng trưởng gì nghĩa là chúng ta chẳng thấy mình đạo đức, thánh thiện gì hơn trước nhưng chúng ta đừng nản, đừng thất vọng. Chúng ta cứ kiên trì vun xới hạt trong tâm hồn chúng ta bằng việc hy sinh, hãm mình, cầu nguyện, lãnh nhận các Bí tích.

Chúng ta luôn phải tín trung và phó thác. Ông bà, Cha mẹ của chúng ta là những mẫu gương tuyệt vời giúp chúng ta noi gương bắt chước vv... Chính thái độ tín trung, kiên nhẫn phó thác trong tin yêu vào Chúa là sức mạnh, là niềm vui và là động lực giúp chúng ta nhận được ơn của Chúa, và giúp chúng ta thành công trong đời sống làm con Chúa.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 13 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
Anna Viên Vũ
Bình an cho đại Gia đình, Ôn chữa lành
cho người thân Nguyễn Thị Giang
CLH 1 Người
CLH, Tạ ơn, Bình an Đậu
Đaminh 1 Người
Giỗ 11 năm ông Cố Đôminicô 1 Người
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita, Giuse, Tạ ơn GD Tuần
Hoa

Gioan Kim, Giuse Huyen Trang
Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Thủy
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Viêm
Giuse Bá Hường
Giuse, CLH Le Nhan
LH Thai nhi Nguyen Loan
Linh hồn S. Henri Học Trò
Linh mục được ơn hoán cải, Mồ côi QV
Maria Nguyễn Nhuận
Maria Đỗ Cindy + Nguyễn Cường
Mồ côi 1 Người
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Mồ côi, Thai nhi Vu Han
Ông Bà Nội Ngoại Truong Caitlin
Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Rosalie 1 Người
Tạ ơn GD Vũ Phan
Tạ ơn Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô
II Nguyễn Cường
Têrêsa Trần T Khiên
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân
Thu
Têrêsa, Phêrô Mai Ngọc Vinh

CHÚA NHẬT NGÀY 14 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
Andre, Maria Bà Pháp
Anna Viên Vũ
Anna, Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc
Chấn
Đôminicô, Isavê Yen Valentine
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Le Nhan
Maria Đỗ Cindy + Nguyễn Cường
Maria, Phanxicô Nguyễn V Toàn
Matha, Phêrô, Gioan Baotixita, Maria,
Têrêsa Nguyen Teresa

Mồ côi, Bình an Trần Tuyết
Ông Bà Cha Mẹ Phạm Mạnh Cường
Phanxicô Gia đình Ho Danh
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê (Lễ Giỗ), Phaolô,
Anna 1 Người
Phaolô Diệm + Lê
Phêrô (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô, Maria Hai - Mai
Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Phêrô, Phanxicô, Thai nhi Nguyễn
Hằng
Rosalie 1 Người
Rosalie, Elizabeth Thiện + Toàn
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Mẹ & Chúa Lê Bưởi
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần V
Cường & Bạn hữu, GD Ô Trần V Lợi
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Nam
Phượng, Randy, David, Vincent & Các
cháu
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Ô Trần
M Huy, GD Bà Trần H Lộc
Tạ ơn, Bình an GD Linh Huyền
Tạ ơn, Bình an Vu P Anh
Têrêsa (Lễ Giỗ) Các con cháu
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC
Ân Thu

THỨ HAI NGÀY 15 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
Anna Viên Vũ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan, Monica, Tiên nhân Thước +
Tuyết
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Le Nhan
Phêrô, Anna Thước + Tuyết
Phêrô, Lucia 1 Người
Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC
Ân Thu

THỨ BA NGÀY 16 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
Anna Viên Vũ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Le Nhan
Maria (Lễ Giỗ) Đặng Thị Lộc
Phêrô GD Toàn Nghĩa

Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân
Thu

THỨ TƯ NGÀY 17 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
Anna Viên Vũ
Antôn Gia đình 137
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Le Nhan
Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân
Thu
Vincentê Trần Vỹ

THỨ NĂM NGÀY 18 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
Anna Viên Vũ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Le Nhan
Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân
Thu
Vincentê Trần Vỹ

THỨ SÁU NGÀY 19 THÁNG 6, 2015
2 LH Giuse, 3 LH Maria, Gioan Baotixita,
Annê Hà Phương Thảo
2 LH Phêrô, Têrêsa, Giuse, Martha
GD Trần Hoàn
Anna Viên Vũ
Antôn (Lễ Giỗ) Đặng Thị Lộc
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Le Nhan
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,
Mồ côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Monica Phạm Viêm
Phêrô, Maria Tâm Loan
Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai
Têrêsa, Giuse Bui Ngan
Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân
Thu
Vincentê Trần Vỹ

Thiện Hảo Thay

Tv. 91: 2-3, 13-14, 15-16

Nhạc: Viễn Xứ

Boston - luyện lấy uyển chuyển



Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy

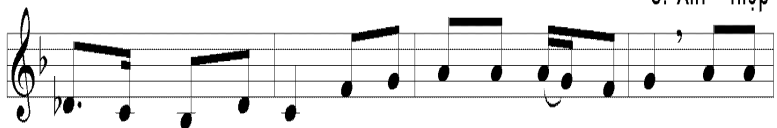


ĐK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng

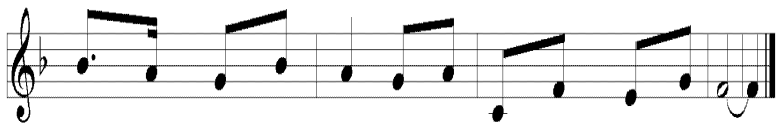


say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm
2. Như nai
3. Xin hiệp



1. tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây
2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui
3. nhất muốn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



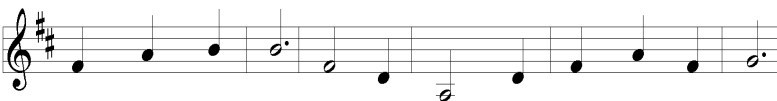
1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.
2. sống trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.
3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

Trái Tim Người

Nguyễn Khắc Tuấn



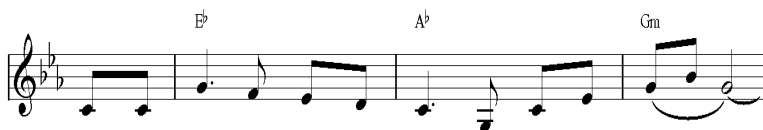
1. Trái Tim Người đầy lửa mến triển miên, Suối lòng lạnh giá trong
2. Trái Tim Người bị xâu xé vì ai? Thế trần bội nghĩa nhưng
3. Trái Tim Người hằng nên chốn cậy trông, Đưa người lạc bước đem



1. tình thương vô biên. Trái Tim Người là mạch suối yêu mến,
2. tình không phai. Trái Tim Người hằng chờ đón từng giây,
3. về nơi quê hương. Trái Tim Người đoàn con đến nghỉ an,



Đáp: Lạy Chúa! Thiện hảo thay việc khen ngợi Chúa.



1. Đàn mừng hát chúc khen danh Ngài thiện hảo cao quý.
2. Người hiền đức như cây trà là nở hoa xinh tốt.
3. Tuổi già tới vẫn tươi xanh rì tràn trẻ nhựa sống.



Ca mừng lên ngợi khen Thiên Chúa vô cùng tối cao.
 Vươn mình lên như cây hương bá trên miền Li - băng.
 Vươn mình lên trở sinh hoa trái trong vườn thắm tươi.



Hầu truyền loan đức yêu thương Ngài vào giờ sáng sớm.
 Họ được tưới chăm lo vun trồng nở hoa xinh xắn.
 Để truyền đi Chúa ta thật là nhường bao công chính.



Cũng truyền đi thủy chung của Chúa lúc trời về đêm.
 Trong hành lang ở trong nhà Chúa, Chúa ơi của con.
 Không hề vương tà gian, giả dối "Đá Tảng" của con.



1. Tắm mát tâm hồn ai trĩu nặng truân chuyên. Dừng lại đây bên Trái
2. Nâng đỡ ai còn mang gió loạn hai vai.
3. Thêm sức can trường cho cõi lòng đau thương.



Tim dịu hiền Chúa. Lòng khô héo bùng cháy lên yêu thương. Đồi yên



vui tâm trí con mong về Chúa, không biên giới mối tình Chúa mến thương.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2015. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức **Đại Hội Hành Hương kỷ niệm 40 năm ly hương** với chủ đề “**Gia Đình Sống Yêu Thương**” năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

THÁNH LỄ TẠ ƠN VÀ BẾ GIẢNG NIÊN HỌC 2014-2015: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng năm học vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 14 tháng 6 tại Khán Đài.

Lưu ý: Chúa Nhật hôm đó sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. Thánh Lễ cho người Lào sẽ bắt đầu lúc 1 giờ chiều Chúa Nhật tại Nhà Nguyễn trong suốt 3 tháng hè.

NGÀY TỔNG VỆ SINH: Theo thông lệ mỗi năm giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Tổng Vệ Sinh trước Đại Hội Hành Hương. Năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức ngày Tổng Vệ Sinh từ 9:00 sáng đến 4 giờ chiều ngày Thứ Bảy, 20 tháng 6. Giáo xứ tha thiết mời gọi quý vị trong các ban ngành, đoàn thể hội đồng hương và toàn thể quý giáo dân, bớt chút thì giờ quý báu của mình đến dọn dẹp trong và ngoài khuôn viên Nhà Thờ cho thật đẹp đẽ, khang trang để chuẩn bị cho **Đại Hội Hành Hương, kỷ niệm 40 ly hương** với chủ đề: “**Gia Đình Sống Yêu Thương.**” Nếu được, xin quý vị đem theo những dụng cụ cắt và tỉa cây, nhặt cỏ, v.v. Giáo xứ sẽ cung cấp phần ăn sáng và ăn trưa cho quý vị. Xin chân thành cảm ơn.

THI ĐẤU BÓNG BÀN MỪNG BỔN MẠNG GX: Giải bóng bàn đơn nam sẽ bắt đầu **tại phòng Tôma Thiện** vào **thứ Thứ Bảy 13 tháng 6 lúc 10:00 AM.** Nếu các cầu thủ bóng bàn nào không có mặt vào **Thứ Bảy 13 tháng 6 lúc 10:00 AM** sẽ được kể như tự ý rút lui. Chân thành cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH HEAD START: Thành phố Portland có chương trình dạy học miễn phí cho trẻ em trước tuổi vào Mẫu Giáo (**Pre-K**) dành cho các

gia đình có lợi tức thấp. Quý phụ huynh muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc số điện thoại **(503) 853-2574** sẽ có người Việt Nam giúp đỡ.

THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU NGÀY CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ bắt đầu có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần từ ngày 14 tháng 6 đến ngày 13 tháng 9 tại nhà thờ lớn.

NGÀY TỪ PHỤ (FATHER'S DAY): Giáo Xứ chúc mừng tất cả quý ông và quý anh, những người làm “Cha”, trong ngày lễ Từ Phụ, 21 tháng 6, 2015. Để gây quỹ giúp phần nào tiền lộ phí cho các em giới trẻ đi tham dự **Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới (WYD 2016)** tại Ba Lan, Giáo Xứ đồng ý cho các em bán những món hợp khẩu vị để tặng những người Cha sau các Thánh Lễ cuối tuần 20 và 21 tháng 6. Xin kính mời quý giáo dân tích cực ủng hộ để giúp các em. Xin chân thành cảm ơn.

Đoàn Thánh Tâm xin kêu gọi những ai có lòng hảo tâm muốn giúp giới trẻ tìm kiếm Chúa qua các sinh hoạt lành mạnh của Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể tham dự khóa huấn luyện huynh trưởng sắp tới. Các khóa sinh cần phải 18 tuổi trở lên và đã được rửa tội. Xin liên lạc **Tr. Uy Le** tại **503-893-8978** hoặc **btvdt@gmail.com** để biết thêm chi tiết. Hạn chót ghi danh là ngày 27 tháng 6 năm 2015.

If you love working the youth, our local Chapter of the Vietnamese Eucharistic Youth Movement is calling for new youth leaders 18 and older to join. Please contact **Tr. Uy Lê** at **503-893-8978**, or email us **BTVDTT@GMAIL.COM**. Saturday, 06/27/15 is the deadline to register for our local chapter's preparation course. Please don't hesitate to contact us with any question or to register.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Giacôbê Kim Thành Công Portland, OR con ông bà Ô. Kim Muôn xin kết hôn với chị Têrêsa Trần Tramy Riley con ông bà Ô. Trần Sứ Portland, OR.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I
\$5,693.00

Xin Giỏ II QXD
\$2,524.00.

Quán Ăn
\$4,009.00

Niên Liễm
\$5,025.00

Tổng Cộng
\$17,251.00

Anh Guise Phạm Đức Quang Portland, OR con ông bà Phạm Văn Thạnh xin kết hôn với chị Teresa Đỗ Uyên Marissa con ông bà Đỗ Hữu Vọng Portland, OR. Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



SUY NIỆM LỜI CHÚA:

THIÊN CHÚA QUAN PHÒNG

“Chuyện Nước Thiên Chúa cũng tựa như chuyện một người vãi hạt giống xuống đất. Đêm hay ngày, người ấy ngủ hay thức, hạt giống vẫn nảy mầm và mọc lên.” (Mc 4,26-17)

SUY NIỆM: Thiên Chúa quan phòng đã “cài đặt” trong hạt giống một mầm sống và một tiến trình sinh trưởng. Khi hạt lúa được gieo vào lòng đất, nó sẽ theo tiến trình ấy mà nảy mầm, mọc thành cây, làm đòng, trở bông và kết hạt. Bên cạnh tiến trình ấy, Thiên Chúa còn làm mưa, chiếu nắng và bơm không khí cho cây lúa phát triển. Nếu không có bàn tay quan phòng của Thiên Chúa, nhà nông có vất vả gieo trồng và chăm bón cách mấy cũng chỉ tốn công vô ích. Tác giả thánh vịnh 126 đã kinh nghiệm điều này nên nói: *“Ví như Chúa chẳng xây nhà, thợ nề vất vả cũng là uổng công.”*

MỜI BẠN: Xây dựng Nước Thiên Chúa là bổn phận của mỗi người, đồng thời cũng là ân huệ được tham gia vào chương trình cứu độ của Chúa. Ý thức điều đó để nung nấu lòng nhiệt tâm xây dựng Nước Thiên Chúa, đồng thời khiêm nhường nhìn nhận như thánh Phaolô: *“Tôi trồng, anh A-pô-lô tưới, nhưng Thiên Chúa mới làm cho nó lớn lên” (1Cr 3,6)*. Công người trồng chẳng là gì, công người tưới cũng chẳng là gì. Công Chúa làm cho nó lớn lên mới là đáng kể.

SỐNG LỜI CHÚA: Khi làm một việc gì hãy nhắc nhở mình rằng mình làm việc này là để cộng tác vào công trình của Chúa.

CẦU NGUYỆN: Lạy Chúa là Đấng Sáng Tạo và Quan Phòng, Chúa đã ban cho chúng con ân huệ được tham gia vào công trình của Chúa. Xin ban thêm cho chúng con lòng nhiệt tâm và tin tưởng vào sự quan phòng của Chúa.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 14 - 6	Thứ Hai 15 - 6	Thứ Ba 16 - 6	Thứ Tư 17 - 6	Thứ Năm 18 - 6	Thứ Sáu 19 - 6	Thứ Bảy 20 - 6	Chúa Nhật 21 - 6
Chúa Nhật Thứ 11 QN	Tuần 11 Thường Niên	Tuần 11 Thường Niên	Tuần 11 Thường Niên	Tuần 11 Thường Niên	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Vệ Sinh Giáo Xứ	Chúa Nhật Thứ 12 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy
01/06/1985	Nguyen Quyen	30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen
11/06/1998	Louhang Tcha	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
23/06/1988	Dinh Tat Tháng	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
04/06/1994	Bùi Thị Rang	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
26/06/2000	Ngô Thị Yến	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
29/06/2000	Hoàng công Khâm	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	10/06/2010	Hà Duy Tường
04/06/2001	Trần Văn Luân	25/06/2012	Hien Vu
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)

Sổ Hàng Ân Nhân Hành Hương 2015

Nguyễn Thanh Sơn	100.00	Ngọc Triệu	30.00
Tony Binh Nguyen	100.00	Nguyễn Đắc Văn	50.00
Hoàng Văn Chung	100.00	Nguyễn Văn Khản	50.00
Phạm Ngọc Sam	60.00	Kongkham Maokhamphiou	200.00
Nguyễn Thị Ngọc Hoa	100.00	Nguyễn Trí Hiếu	100.00
Đào Ngọc Mỹ	100.00	Trần Đức Ninh	100.00
Nguyễn Phú Đường	100.00	Phạm Ngọc Chiêu	100.00
Hội Hiệp Sĩ Dục Mẹ Fatima	100.00	Trần Vĩnh Khang	50.00
Đỗ Văn Thiên	50.00	Nguyen Thi Dang	50.00
Nguyễn Phước	50.00	Nguyễn Văn Cường	50.00
Thiep Tran	150.00	Nguyễn Tất Hiệp	100.00
Lê Minh Châu	50.00	Phạm Văn Mão	200.00
Lê Hùng	100.00	Nguyễn Danh Dự	200.00
Trần Văn Báu	100.00	Lê Thị Châm	60.00
Nguyễn Văn Châu	200.00	Nguyễn Minh Chính	50.00
Nguyễn Ngọc Thơ	100.00	Nguyễn Hữu Thảo	100.00
Hoàng Trọng Minh	100.00	Ngô Công Đình	100.00
Ken Trang	100.00	Henry Nguyễn	200.00
Nguyễn Hữu Đào	100.00	Hà Tự Tánh	100.00
Nguyễn Thị Kim Huệ	50.00	Nguyễn Văn Hạnh	100.00
Lê Quang Du	40.00	Nguyễn Mai Anh Thư	50.00
Hoàng Trung Khải	100.00	Hoàng Văn Màu	500.00
Nguyễn Thê Doanh	100.00	Bùi Thông Năm	100.00
Trần Văn Long	50.00	Nguyễn Thị Hạnh	100.00
Nguyễn Hữu Trường	100.00	Đỗ Văn Hải	200.00
Nguyễn Quang Toàn	100.00	Nguyễn Hữu Kiểm	200.00
Nguyễn Văn Đô	100.00	Bùi Văn Cử	100.00
Nguyễn Thị Phái	100.00	1 người	100.00
Đặng Thị Lộc	50.00	Huỳnh Phi Long	100.00
GD Pháp & Trinh	50.00	Phạm Trung Sơn	100.00
Vũ Văn Bính	300.00	Nguyễn Bảo	200.00
Nguyễn Thị Mến	100.00	Bui Tofu Inc.	1,000.00
Vũ Hoàng Chương	100.00	Nguyễn Đức Hải	200.00
Trương Phúc Danh	50.00	Vũ Văn Đê	100.00
Cao Bích Thủy	200.00	Nguyễn Hữu Trực	100.00
Đỗ Hữu Vọng	50.00	Ngô Đình Thuận	100.00
Nguyen Calvin	200.00	NGUYEN DUC HUNG	50.00
Nguyễn Nha Tuy	160.00	Nguyễn Văn Thắng	200.00
Nguyễn Thị Phương Nga	50.00	Ngô Ngọc Ý	50.00
Ngô Văn Hùng	100.00	Mai Văn Quang	100.00
Nguyễn, Joseph Tài Ty	100.00	Đình Chu Thi	100.00
Nguyễn Văn Tuynh	200.00	Phạm Ngọc Tri	200.00
Trần Thị Hiệp	50.00	Teresa Nguyen	100.00
Đình Mạnh Sử	100.00	Nguyễn Huy Thống	50.00
Đỗ Công Bằng	100.00	Hà Phương Thảo	100.00
Vũ Văn Năng	100.00	Trịnh Đình Thung	50.00
Bà Thị Nguyễn	20.00	Vũ Đình Giên	300.00
Vũ Việt Thư	100.00	Phạm Ngọc Uyinh	100.00
Trần Đoàn	100.00	Ngô Minh Ngọc	200.00
Vương Ngạn Uy	50.00	Trần Thị Khiên	50.00
Nguyễn Hữu Kiểm	200.00	Nguyễn Ngọc Thương	100.00
Trần Đình Long	30.00	Nguyễn Huy Ánh	100.00
Vu Thi Mui (Ngô Công Đình)	100.00	Lê Hoàng Thao	50.00



GOLDEN DAWN CLINIC

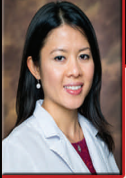


Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyet Tran, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

GAS (XĂNG)

		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES

(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker
Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street
Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



TRUNG TÂM GIẢM CỨU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



CARPET CLEANING

NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ



503 - 516 - 6332



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"Chúc Bình An!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)

và nghĩa trang ở các khu vực Portland, Beaverton, Tigard (North East, South East, South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam

để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình

phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

JOHN TRAN FILMS
 VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH
 WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
 JOHNTRANFILMS.COM
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
State Farm
Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
Stearns
 Home Loans Division
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS# 1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : **503 341-6937**
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

State Farm
 Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 Đặc biệt có các chương trình:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
TIẾNG VIỆT: (503) 516 4606
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN